

## ***Palabres de la Presidenta de l'Academia***

Ilustrísimes autoridaes, ilustrísimos académicos y académiques, asturianos y asturianas, amigos toos:

Al entamar, otra vuelta, el discursu institucional del *Día de les Lletres Asturianas*, quiero apurivos, de mano, el mio agradecimientu más fondu a tolos que nun día tan señaláu vos xuntáis a nós, y acudís, como venís haciendo añu tres añu, al llamáu de l'Academia pa participar nesta Xunta extraordinaria y simbólica que ye, sobre too, un actu de reconocencia a la escritura n'asturianu, pero tamién un día de vindicación llingüística; día que mos val, al empar, pa sentir el vuesu aliendu, pa sentir que l'Academia nun vive de llau a la realidá social, sinón que cuenta col sofitu de tantos y tantes ciudadanos y ciudadanes d'Asturies. Munches gracies por tar equí y polo qu'ello significa.

Y gracies, tamién y dende llueu, a les autoridaes y a los representantes de les organizaciones de toa mena que güei mos acompañen y qu'amuesen bien a les clares que la llingua ye de tolos asturianos al marxe de les estremaes concepciones polítiques o ideolóxicas.

### **2.**

Ún de los actos más importantes de la Institución ye, de xuru, el de l'acoyida de los nuevos miembros. L'Academia tuvo siempre claro qu'acoyimientu talu habría corresponder a esta Xunta extraordinaria, la más importante de toles que facemos a lo llargo l'añu; y ello pola sola razón del so calter públicu, porque a ella tais convidaos tolos asturianos y asturianas como una seña más

del rispir académicu por rindir cuentos del so facer y espeyar el so venceyamientu a la sociedá onde alita y a la que se debe.

Esti añu la persona escoyida ye D<sup>a</sup>. Marta Mori d'Arriba, doctora en Filoloxía Española pela Universidá d'Uviéu, hasta agora miembru correspondiente de la institución onde nesti día s'inxer como miembru de número. Marta Mori ye persona de sobra conocida de toos nós. A los sos méritos docentes como Profesora de Filoloxía Asturiana xune un llabor investigador bultable na estaya de la crítica y la historia lliteraria, asina como na de la didáctica de la llingua y la lliteratura asturiana. A la primera d'estes estayes, la de la investigación lliteraria, correspuenden artículos como «El tema de la naturaleza na poesía asturiana (ss. xvii-xix)», «El cuentu asturianu del Surdimientu», «La poesía asturiana nel so rodiu social», «L'exiliu interior: el sentimientu de la tierra na poesía asturiana contemporánea» o'l capítulu de la *Historia de la Lliteratura Asturiana* de l'Academia sobre «El sieglu xviii». Na segunda, la de la didáctica, inxértense trabayos, roblaos dacuando en xunto con otros autores, como *Interculturalidad y diversidad lingüística: estudio de las actitudes lingüísticas en Asturias y sus implicaciones didácticas*, «Tratamientu metodolóxicu de la Llingua oral na Enseñanza Secundaria» o'l llibru *Xeres y xuegos de llingua oral (pa Educación Secundaria y Bachilleratu)* que vien d'espulizar nesti mesmu añu del 2007.

Marta Mori ye, amás de too ello, poeta, reconocida col premiu «Teodoro Cuesta» de poesía nos años 2002 y 2004; autora, amás de numerosos collaboraciones en periódicos, revistes y antoloxíes coleutives, de dos llibros: *Pórticu*

(2003) y *El tiempu de la espera* (2005). Nún de los poemas del primeru d'ellos Marta úfrenos una visión íntima del nuesu país, enllena de señaaldá, tristura y desesperu:

*DEL país onde yo vivo,  
nun fala naide.  
Naide s'ocupa  
del pasu sele  
que marquen sobre él les estaciones,  
nin de cómo l'iviernu  
aporta de sutrucu  
y s'espurre cásiqe hasta xunu,  
húmedu y cruel.  
Naide nun toma cuenta d'esto.*

[...]

*Naide pa cuntar  
el crecimentu ansiosu de les sebes,  
l'esbarrumbe esmeralda de les fontes,  
l'esnalar sele  
y ausente  
de la muerte  
penriba d'unes cases  
de les que naide nunca dixo nada,  
y apenes queda nada pa dicir.*

Y Marta trabaya coles ferramientes que meyor conoz pa qu'esti país sí tenga la so propia voz y un llugar nel futuru. Toi convencida de qu'asina lo seguirá faciendo y de que'l so llabor engabitará la xera académica con procuru y llealtá. Munches gracies, Marta, pol to exemplu y pol to llabor.

### 3.

Pero si l'acoyida de Marta Mori ye un motivu pal contentu y la gayola, que mos pue facer albi-

drar una esperanza pal futuru, otros fechos asocedió nel añu que güei zarramos, somorguiáronmos na más fonda tristura. La nueche máxica de San Xuan del 2006, al riscar l'alba, Ígor Medio y Carlos Redondo, integrantes de «Felpeyu» y dos persones bien significatives de la música folk asturiana, colaron pa siempres. Aprucen a nós, con fuercia, los sonos y lletres de la so actuación nesti mesmu escenariu'l Día de les Lletres Asturianas de 2003. Y siguirán apruciendo y tando presentes cuantos díes de les lletres festexemos. La so muerte ye una gran perda, dende llueu, pa la música, pero tamién pa la cultura y la llingua d'Asturies.

Y como si ello nun abastare, entá tenemos que llamentar la perda va unos meses, tamién nun accidente aciar, d'otra persona bien querida. Toi refiriéndome a Pablo González, un bon trabayador pola llingua, la cultura y l'asturianidá de la fastera más occidental d'Asturies, la d'Entrambasaguas. Que los versos eonaviegos valgan d'alcordanza y reconocencia a toos ellos:

*DESPÓS de peneirar as mías palabras  
pra estremar as que sanan das que dolen,  
as que quedan nel aire sei que poden  
ser semente na terra que llabras.*

*Despós de secudir a pluma al vento  
d'esta llingua sin voz però con eco,  
achégase el sou son sin embelleco  
a os tous ouguidos pra que señan cento,  
pra que señan miles y se volvan faros,  
y roden y beilen al chisgar el oyo  
teñindo en clarén noites avesías.*

El so trabayu frutiará, de xuru, na tierra que llabrarón con tantu ciñu.

#### 4.

Como davezu, el número de *Lletres Asturianas* qu'asoleyamos con motivu d'esti día ta dedicáu monográficamente a la creación lliteraria. Los sos testos amuesen el perbón momentu nel que s'afaya la lliteratura de nueso, y ello magar les dificultaes que lleva apareyao'l ser espresión artística d'una llingua minorizada, lo que la fai entá más valoratible. Los escritores han ser conscientes del papel que xueguen na normalización social, na normativización llingüística y na identificación de los falantes cola propia llingua. Darréu d'ello, han enfotase en manexar dueitamente y con gran procuru l'idioma, de mou y manera que'l resultáu seya impecable, llingüísticamente, y de gran altor, dende la perspeutiva lliteraria. Namái asina algamará la condición artística que precisa pa dar prestixu a la llingua encontiendo'l so futuru y ser, amás d'ún de los sos meyores validores, l'espeyu u toos mos podamos mirar con arguyu.

Xunto a la lliteratura, cada vegada más enraigonada na sociedá asturiana como nun podría ser otramente, hai otu elementu perimportante de la cultura, de gran proyeición social y, arriendes d'ello, clave asina mesmo nel procesu de vindicación y dignificación del idioma ástur: la música. La música asturiana vive un momentu rellumante. Y aprovecho la ocasión que m'ufre la celebración d'esta Xunta extraordinaria, p'anunciavos que voi proponer a l'Academia que con motivu del xxix *Día de les Lletres Asturianas*, el del 2008, la institución faiga una reconocencia espresa y pública a los creadores musicales qu'empleguen como ferramienta de trabayu la llingua asturiana. Ellos amerítienlo, dende llueu, pol valir del so llabor, pero tamién porque la so música ye un elementu dinamizador de pri-

mer orde de la llingua na sociedá, en cuantes que mediu de comunicación modernu y atractivu; darréu que contribúi al so espardimientu, a que los asturianos y asturianos mos identifiquemos con ella, deprendamos a sentila y a valorala, como daqué cada vegada más y más dafechamente nueso; y porque, en definitiva, contribúi a que seya vidable la so supervivencia nesta Asturias del sieglu XXI.

#### 5.

Ensin dulda ye esti un momentu afayadizu pal balance añal del trabayu desendolcáu pola Academia. Y prestaríame facelo adúlces, pero, por nun cansar, porque se sal de lo qu'ha ser un discursu como esti, y porque en realidá esi llabor yá foi faciéndose públicu al dir produciéndose —hí tán los actos entamaos, les estremaes publicaciones de la institución, les anuncios, les ruedes de prensa, etc.—, nun voi referime más qu'a delles cuestiones mui puntuales que me paez puen tener mayor interés.

Nesti sen, y dientro de la xera normativa, hai que destacar los números 3 y 4 de la coleición «Cartafueyos Normativos» que s'espulizaron esti añu. El primeru d'ellos, dedicáu a *La llingua asturiana na Alministración*, ufre toa una riestra de modelos d'impresos y documentos d'estremáu calter col envís de dar un pasu más nel llugru d'una llingua alministrativa y xurídica amañosa; col segundu, apelláu *Abreviatures, rotulaciones y propuestes d'espresión y llocución*, quiximos afitar los usos llingüísticos asturianos n'espacios públicos, alministrativos y cotidianos arreyaos a estayes comunicatives concretes y poco trabayaes hasta agora como son les rotulaciones n'ámbitos públicos, les propuestes d'abre-

viatures, sigles y símbolos o propuestas d'espresión y llocución.

Otros números tán yá enforma avanzaos. Ente ellos, el dedicáu a la terminoloxía d'Internet en llingua asturiana que s'igua en collaboración col Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies (COIIPA). Con esti y otros cartafueyos previstos sobre terminoloxía científica dirán anovándose, pasu ente pasu, les estremaes estayes del léxicu asturianu, enanchando les posibilidaes espresives y comunicatives del idioma en tolos rexistros y ámbitos, como crespuede a una llingua moderna y culta.

Nun pueo dexar de facer una referencia, curtia a la fuercia, al asoleyamientu del *Informe sobre la fala o gallego-asturianu. Una perspeuti-va hestórica, social y llingüística*, col que l'Academia quier dexar llantada adréi la so posición no que cinca a la realidá llingüística, histórica y social de los conceyos eonaviegos y, darréu d'ello, a la so asturianidá incuestionable.

N'otru orde de coses, ye bien prestoso comunicavos que ta peravanzada la organización del *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*, que se fairá nel próximu mes de payares, dientro de les *Xornaes d'Estudiu* qu'añalmente entama l'Academia. Empobináu por Miguel Ramos Corrada, esti *II Conceyu* surde col enfotu non solo de facer un repasu al desendolcu de la nuesa lliteratura a lo llargo d'esti sexeniu, sinón tamién d'afondar nel conocimientu de les rellaciones ente la música, el folclor y la creación lliteraria y d'espeyar cómo foi la receición de les obres de los nuegos principales autores nes dómines que van dende'l sieglu XVII hasta estos díes. Pa intervenir nes tres estayes mentaes, cun-

tamos yá con prestixosos investigadores tanto asturianos como españoles ya internacionales. Les actividaes del *Conceyu* veránse complementaes con actuaciones musicales y la presentación de la so obra polos autores más mozos del nuesu panorama lliterariu. Yo, dende equí y dende agora, convidovos a toos y toes a que vos inxertéis nél, caún y caúna acordies coles sos propies posibilidaes, pa qu'ente toos llogremos que'l *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana* seya tan granible como lo foi'l primeru, celebráu nel 2001.

Asina mesmo, l'Academia sigue alante cola organización del *Conceyu Internacional* del 2008, del que yá diemos anuncia'l *Día de les Lletres* de 2006, y que baxo'l títulu xeneral de «La llingua asturiana, más de mil años nel país de los ástures» cincará, con una metodoloxía científica anovada ya interdisciplinaria, estremaos aspectos históricos y documentales, inxiriendo dalgunos inéditos, de la llingua asturiana y de la propia Asturias.

## 6.

Pero'l llabor de la Institución trespasa los finxos del trabayu más académicu. L'Academia ha de cumplir col mandáu estatutariu de curiar los derechos llingüísticos de los asturianos. Y ye equí onde la fienda ye más fonda ente lo que son, per un llau, los derechos llingüísticos individuales y, per otru, la so reconocencia y garantía; ente la normativización y anovamientu llingüísticos y les posibilidaes reales y llegalas d'emplegu; ente la normativización llingüística y la normalización social efeutiva; ente'l presente y el futuru que queremos pa la llingua y el presente y futuru que mos ufierta l'Alministración y la

so política llingüística; ente lo que diz la llexislación n'usu y la so puesta en práutica; ente lo qu'hai que facer y dicen que faen y lo qu'en realidá tán faciendo.

L'Academia llamenta fundamente tener qu'emplegar una bona parte de les sos fuerces en denunciar, una y otra vuelta, fechos tan doliosos como los que se produxeron nos últimos meses, que toos tenemos tan presentes y que cinco mesmamente al drechu al usu llingüísticu. Pero equí l'Academia tampoco nun ta sola. Asturias cuenta con organizaciones que trabayen nel mesmu sen. Cuido que nun actu como esti nun podemos dexar de reconocer y agradecer esti llabor, reconocencia y gratitú que podemos esplicitar en dos d'elles, que mui bien puen representar al conxuntu de los ciudadanos y ciudadanes d'Asturies. Falo del *Conceyu Abiertu pola Oficialidá* (CAO) y de la *Plataforma Cultural Eonaviega*. Al *Conceyu Abiertu pola Oficialidá*, qu'inxer cási que 200 organizaciones culturales, polítiques y sindicales, por tol trabayu desendolcáu a favor de la oficialidá de la llingua y pola repuesta social algamada. A la *Plataforma Cultural Eonaviega*, qu'axunta un bon númberu d'asociaciones del occidente ástur, pol so llabor de xuntura cola cultura xeneral d'Asturies y pol so inequívocu asitiamientu asturianu énte los intentos de dalgunos por xebrar la cultura de los conceyos eonaviegos de la del restu de los conceyos asturianos.

## 7.

Tamos nun mes d'eleiciones autonómiques y municipales. L'Academia de la Llingua Asturiana nun va tomar posición política. Enxamás la tomó y nun va facelo agora; pero sí ye conscien-

te de la so responsabilidá. Y la so responsabilidá ye, nesti sen, curiar los derechos llingüísticos de los asturianos tal como fixen los sos estatutos. Y xustamente pa facer visible esta responsabilidá y siendo conscientes de que l'asturianu enxamás corrió tantu peligrosu de desapaición como nesti momentu históricu (como afiten los informes de Llera Ramo o de la UNESCO y confirma la perda de tresmisión interxeneracional, por exemplu), l'Academia pidió xuntase con toles opciones polítiques que se presenten n'Asturies a les eleiciones del 27 de mayu. Y toes elles s'aconceyaron con esta presidencia, entamando poles que nun tán agora presentes na Xunta Xeneral, pero tienen el llexítimu enfotu en participar na vida social y parllamentaria d'Asturies, y siguiendo poles fuerces parllamentaries. No que cinca a éstos, los aconceyamientos fueron al máximu altor. Asina, con Jesús Iglesias, coordinador d'Izquierda Xunida d'Asturies; con Ovidio Sánchez, presidente del PP; y con Javier Fernández, secretariu xeneral de la FSA-PSOE.

Y a toos se-yos dixo lo mesmo: que la próxima llexislatura va a ser decisiva pa les posibilidaes de sobrevivencia de la llingua n'Asturies y que, darréu d'ello, habríen esmolecese por allugar nos sos programes eleutorales la llingua y la cultura d'Asturies cola mayor dignidá; y que fueren conscientes de la so responsabilidá hestórica nesti momentu en que de toes toes se xuega'l futuru de la llingua de los asturianos. Tamién se-yos encamentó que, llueu de les eleiciones y con motivu de la igua del Estatutu d'Autonomía d'Asturies, s'apautaren pa da-y al asturianu l'estatus xurídico-oficial necesariu pa encontrar dafechu la normalización efeutiva del idioma, porque la oficialidá ye la única garantía

real de sobrevivencia del asturianu. Mirái, ye verdá que pue haber xente que camiente daveres qu'ensin oficialidá la llingua pue caltenese y normalizase, pero ello llamentablemente nun ye posible como vimos y pervimos a lo llargo d'estos años. Y pa decatase, basten y sobren dellos exemplos de los de más recién:

- Agora mesmo, nun hai garantíes pa los ciudadanos que quieran empobinase a l'alministración n'asturianu y, lo que ye peor, nun hai nin calces alministrativos nin campañaes institucionales pa qu'ello seya posible.
- Nun hai garantíes dafechu pal exerciciu del derechu a recibir enseñances n'asturianu nin n'Educación Infantil, nin na Educación Secundaria, nin nel Bachilleratu; nin tampoco nun les hai nos centros privaos nin nos centros concertaos. Non, equí nun hai garantíes.
- Nun hai garantíes pal derechu al usu del asturianu dientro del sistema educativu, acordies cola llegalidá vixente. De fechu nun hai nin siquiera exemplos de práutica tala.
- Nun hai una mínima presencia digna del asturianu na radio del Principáu, nin na televisión; non, nun hai nin espacios informativos, nin deportivos, nin magacines, nin documentales... Namái hai amueses de que sí podría habelos si hubiere una verdadera voluntá de proteición a la llingua... si la hubiere.
- Nun se ve la presencia del asturianu na vida pública, nin na institucional, nin na parllamentaria, nin na universitaria.

Y ye que col actual marcu xurídicu puen da-

se, como muncho, polítiques de dignificación del usu de la llingua, pero non de normalización porque una llingua namái ye normal cuando tien valir xurídicu. Y ye, qu'amás, l'asturianu, ensin normalización, muere y ello ye una desgracia p'Asturies, porque, ente otres coses, ello supón qu'Asturies dexa de ser Asturies y hasta nós mesmos dexamos de ser asturianos.

¿Ú les soluciones? Dende llueu, les soluciones p'Asturies tienen que ser les mesmes que les d'otres comunidaes: nun ye posible que la llingua del Estáu que cuerre'l MÁXIMU peligru de desapaición seya la que tenga la MÍNIMA proteición xurídica. Nós tenemos que facer lo mesmo que faen los valencianos (¿va-y mal a Valencia cola so política cultural?) y los navarros (¿nun ye Navarra una comunidá emerxente dende'l puntu de vista económicu?) y los gallegos (¿nun ta saliendo Galicia d'un atrasu secular?) y los catalanes y los vascos y hasta los araneses que tienen la so pequeña llingua, falada por unos pocos miles de ciudadanos (3.814), oficializada dafechu.

Porque la llingua, toles llingües del mundu, nun son namái medios de comunicación (si ello fore asina toos falaríamos inglés) y el so usu nun ye solo un derechu democráticu que la *Declaración Universal de Derechos Humanos* pon en primer llugar, sinón que ye un instrumentu de xuntura social, d'autoarguyu, de dinamización y de conciencia solidaria. Y Asturies necesita xuntura, autoarguyu y calces de dinamización y solidaridá si quier tener proyeición de futuru.

Nesti procesu hacia la oficialidá l'Academia de la Llingua Asturiana siéntese necesaria y sabrá moderar y axuntar voluntaes. Por eso esparrió va yá dos años la «Propuesta d'Alcuerdu So-

cial y Políticu pa la Llingua y la Cultura d'Asturies», de la que se dio anuncia pública nun actu como ésti del añu 2005, y que treslladó llueu a tolos axentes sociales. Pa nós la propuesta sigue siendo valoratible. Inda más, faise agora más necesaria que nunca. Y ello porque plantea les tres entrugues fundamentales pal procesu:

- ¿Qué clas d'oficialidá queremos?
- ¿Qué recursos económicos queremos emplegar pa facela vidable?
- ¿Qué fases queremos poner en práutica nel so desarrollu?

L'Academia, como institución llingüística cimera del Principáu, tien que llevar alantre'l so llabor científicu, ye dicir, tien que normativizar; y tien que llevar alantre'l so llabor tutelar, esto ye, tien qu'esixir, pero tamién y necesariamente tien que ser optimista y treslladar esi optimismu a la sociedá. Sabemos qu'agora mesmo la sociedá asturiana ta madura pa la oficialidá y que la sensibilidá de les estremaes fuerces polítiques ta camudando pa bien de la llingua. Asina se mos dixo nes conversaciones calteníes con elles y asina vos lo tenemos que cuntar.

Nós, dende llueu, aguardamos que na próxima llexislatura la recuperación llingüística n'Asturies y la normalización social de la llingua s'algame dafechu pente medies d'una oficialidá efeutiva y axustada a les nueses necesidaes. Tra-

bayaremos ensin descansu p'algamala. Podéis tener seguranza d'ello.

Y pa poner puntu a esta Xunta extraordinaria, dexáime que tome emprestaos, otra vuelta, los versos de la nueva académica:

*ACABÓSE'L tiempu de la sema.  
Lloñe queden Nueva York,  
les altes torres del deséu,  
les murueques del suañu del Coliséu.  
enceses de branu y de povisa,  
los desiertos de sal,  
los afanes  
y los encantamientos.  
Pasó'l vértigu,  
pasaron les promeses.  
Agora ye otru tiempu nuevu:  
ye'l tiempu del lleldu y de la espera.  
Tiempu pa posar  
la mirada nos riegos  
escucando los biltos.  
Tiempu d'arrojar,  
de sentar cabo'l fueu  
a ver cocer el pan.  
Ye un tiempu pa la escucha y l'escaezu.*

*Acabóse'l tiempu de la espera.*

¡Puxa Asturias!

ANA M<sup>a</sup> CANO GONZÁLEZ